فبأمثال، لكي لا ينظُروا وهم ناظِرون، ولا يفهَموا وهم سامِعون. وهذا هو المثل:الزَّرعُ هو كلِمةُ الله. والنَّذين على الطَّريق هُمُ الذينَ يَسمعون، ثمَّ يأْتي الليسُ ويَنزعُ الكلِمةَ من قُلوبِهم لئلاَّ يُؤمِنوا فيخلُصوا. والذينَ على الصَّخرِ هُمُ الذين يَسمَعون الكلِمةَ ويقبَلونها بفرَح، فهؤلاءِ ليسَ لهم أصل، فيؤمِنون الى حين، وفي وقتِ التَّجربةِ يَرتَدُون. والذي سقطَ في الشَّوك، هُمُ الذينَ يسمَعون، ثمَّ والذي سقطَ في الشَّوك، هُمُ الذينَ يسمَعون، ثمَّ يَذهَبونَ فيَختَنِقونَ بِهُموم الحياةِ وغِناها وملذَّاتِها، فلا يأتون بثمر، وأمَّا الذي سقطَ في الارضِ الجيّدة، يأتون بثمر، وأمَّا الذي سقطَ في الارضِ الجيّدة، فهُمُ الذينَ يسمَعون الكلِمةَ فيحفَظونها في قلبٍ جيدٍ وصالِح، ويُثمرون بالصَّبر، ولمَّا قالَ هذا صَرخ: مَن لهُ أَذُنانِ للسَّماعِ فليَسمَع.

HIRMOS: It is truly meet....

KINONIKON: Praise the Lord...

COMMUNION TIME: Sing "Make me this day..." then sing as needed:

Remember me O Lord, remember me O Holy One, remember O my God, when You come into Your Kingdom

Oudhkorni ya Rub, oudhkorni ya Quddous, oudhkorni ya Ilahi, matta a tayt fee mala-koutika.

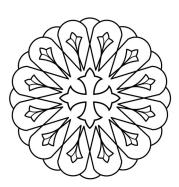
AFTER COMMUNION: We have seen the True Light...

AFTER THE AMBON PRAYER:

Blessed be the Name of the Lord, now and forever.

Leyakun ismur-Rabbe mubarakan min alaana wa illa dahr.

Blessed be the Name of the Lord, now and forever.



Sunday, October 17, 2021

Fathers of the Second Council of Nicea - Commemoration of the Holy Prophet Hosea and of the Holy Martyr Andrew of Crete 17 الأحد, اكتوبر 17 1921

Orthros Gospel 10 - Tone 4

Liturgy of St. JOHN CHRYSOSTOM

Troparion after the Great Doxology: (In the tone of the week) When You rose from the tomb and broke the fetters of Hades, You abolished the sentence of death, O Lord, and thus delivered all men from the snares of the enemy. Appearing to the apostles, You sent them out to preach, and through them, bestowed Your peace upon the world: O You Who Alone are full of mercy!

THIRD ANTIPHON: Psalm 94

1: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us shout with joy to God our Savior.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia

2: Let us come into His presence with thanksgiving and let us joyfully sing psalms to Him.

Khallisna Ya-Bnallah, Ya Man qama min baynil-amwaat, nahnu muranneemeena Laka. Haleloueya.

3: For God is a great Lord and a great King over all the earth.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia. Glory to the Father... Now and always... O Only-begotten Son and Word of God...

الانديفونة الثالثة (من المزمور 94)

هَلُمُوا نَبْتَهِجُ بِالرَّبِ، وَثُهَلِّلُ للهِ مُخَلِّصُنا، وَنُهَلِّلُ لِلَّهِ - مُخَلِّصُنا، وَنُهَلِّلُ لِلَّهِ - مُخَلِّصُنَا.

خَلِّصنا يا ابنَ الله، يا من قامَ مِن بَينِ الأموات،

نَحْنُ المُرَنِمينَ لَكَ هَللويا.

لِنُبَادِر إلى وَجْهِهِ بِالإعْتِرافِ وبِالمَزامِير نُهَلِّلُ لَهُ، - فَإِنَّ الربَّ إلهٌ عظيمٌ وَمَلِكٌ عَظِيمٌ على الأرضِ كُلَّها. لِأَنَّ بِيَدِهِ أَقْطارَ الأَرْضِ وَلَهُ قِمَمُ الجِبَالِ لأَنَّ - البحرَ لَهُ وَهُوَ صَنَعَهُ وَيَداهُ جَبَلتا اليابِسَة. المَجْدُ للآبِ والآبْنِ وَالرُّوحِ القُدُس. الآنَ وَكُلَّ أوانِ المَجْدُ للآبِ والآبْنِ وَالرُّوحِ القُدُس. الآنَ وَكُلَّ أوانِ

وَإِلَى دُهْرِ الدَّاهِرِينِ. آمين يَا كُلمَةَ اللهِ الآبْنَ الوَحيدَ الذي لا يَموت"

HYMNS

Troparion of the Resurrection (*Tone 4*) pg. 47

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy.

نشيد القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمنَ من الملاكِ بشرى القيامةِ البهيجة. ونبذنَ القضاءَ على الجدين، وقلن للرسلِ مفتخراتٍ: لقد سُلب الموت، ونهض المسيحُ الاله، واهباً للعالم عظيمَ الرحمة.

Troparion of the Fathers, (*Tone 8***)** O Christ our God, You are infinitely glorified

for You established our fathers as radiant stars on earth. Through them, you led us to the true faith. O Most Merciful One, glory to You!

نشيد الاباء - باللحن الثامن

انتَ ايها المسيح الهنا فائقُ المجد، لأنك اقمت آباءنا كواكبَ على الارض، وبهم هديتنا جميعاً الى الايمان الحقيقي. فيا جزيل التحنن المجدُ لك.

Troparion of the Patron of the Church pg. 14

Kondakion: O never failing Protectress of Christians

TRISAGION: *In three languages as in the liturgy book*

EPISTLE: Fathers of the Second Council of Nicea, Tit. 3:8-15

PROKIMENON: Dn. 3: 26, 27 (*Tone 4*) Blessed are You, O Lord, God of our fathers,

and Your name is worthy of praise and glorious forever.

Stichon: For You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

A reading from the letter of St. Paul to the Titus

My son Titus, this saying is true, and in this matter, I want to insist that those who believe in God be careful to excel in good works: these are good and useful to people. But avoid foolish controversies and genealogies and quarrels, and disputes about the Law, for they are useless and futile.

Avoid a factious man after warning him once or twice, knowing that such a man is perverted and sins, since he is condemning himself. When I send Artemas or Tychicus to you, make every effort to meet me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Help Zenas the lawyer and Apollos on their way, taking care that they lack nothing. And let our people also learn to excel in good works, in order to help cases of urgent need so that they may not be unfruitful. All my companions greet you. Greet those who love us in the faith. The grace of God be with all of you. Amen.

ALLELUIA: Ps.43: 2; 33: 18 (Tone 7)

O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds You did in their days, in the days of old.

Stichon: The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

رسالة أحد القديسين آباء المجمع المسكوني السابع

مقدمة الرسالة

مباركٌ أنتَ ايها الربُّ الهُ آبائنا، ومسبّحٌ وممجدٌ اسمُكَ الى الدهور

لأنكَ عادلٌ في كلِّ ما فعلتَ بنا، وجميعُ اعمالِك حقيقيَّة، وطرقُك مستقيمة

الرسالة (تيطس 3: 8-15)

يا ولدي تيطس، صادق القول، وأُريد ان تُقرّرَ هذه الامور، حتى يكونَ الذين آمنوا باللهِ ذوي اهتمامٍ في القيامِ بالأعمال الصالحة. فهذه هي الحسنة والنافعة للناس. أما المباحثات السخيفة والانساب،

والخصوماتُ والمماحكاتُ على الناموسِ فأجتنبها، فإنها غيرُ نافعةٍ وباطلة. ورجلُ البدعة، بعد الانذارِ اولاً وثانياً، أعرض عنه، عالمًا ان مثلَ هذا قد زاغ، وهو في الخطيئةِ يقضي هو نفسُه على نفسِه. متى ارسلتُ اليكَ أرتماسَ او تيخيكسَ بادر ان بأتني الى نيكوبولس. لاني عوَّلتُ ان اشتوَ هناك. اما زيناسُ معلمُ الناموسِ وأَبُلُس، فجهّزهُما باعتناءِ لئلا يُعوزَهما شيء. ليتعلَّم ذوونا ايضاً ان يقوموا بالأعمال الصالحةِ للحاجاتِ الضرورية، حتى لا يكونوا بدونِ ثمر. يُسلّمُ عليك جميعُ الذين معي. سَلّم على الذين يُحبُّوننا في الايمان. النعمةُ معكم اجمعين. آمين

لللوبيا

اللهمَّ بآذاننا قد سمعنا، وآباؤنا أَخبرونا بالعملِ الذي عملتَه في أيامهم، في الايام القديمة الصديقون صرخوا والربُّ استمعَ لهم، ومن جميع مضايقهم نجَّاهم.

GOSPEL: Lk. 8:5-15, Fathers of the Second Council of Nicea

The Lord told this parable: "The sower went out to sow his seed. And as he sowed, some seed fell by the wayside and was trodden under foot, and the birds of the air ate it up. And other seed fell upon the rock, and as soon as it had sprung up it withered away, because it had no moisture. And other seed fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. And other seed fell upon good

ground and sprang up and yielded fruit a hundred-fold." As He said these things He cried out, "He who has ears to hear, let him hear!" But His disciples then began to ask Him what this parable meant. He said to them, "To you it is given to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables, that 'Seeing, they may not see, and hearing they may not understand.' Now the parable is this: The seed is the word of God. And those by the wayside are they who have heard; then the devil comes and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved. Now those upon the rock are they who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, but believe for a while, and in time of temptation fall away. And that which fell among the thorns, these are they who have heard, and as they go their way are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not ripen. But that upon good ground, these are they who, with a right and good heart, having heard the word, hold it fast, and bear fruit in patience." When He had said this, He cried out "He who has ears to hear, let him hear!"

الاحد الرابع بعد الصليب

لوقا 8: 5−1

قال الربُّ هذا المَثل: خرَجَ الزارعُ ليَزرَعَ زَرعَهُ. وفيما هوَ يَزرَع، سقَطَ الزرعُ على الطَّريق، فَوُطِئَ وأَكلتُهُ طيورُ السَّماء. وسقَطَ البعضُ على الصَّخر، فلمَّا نبتَ يَبِسَ لأَنهُ لم تكُن لهُ رُطوبة. وسقَطَ البعضُ بين الشَّوك، فنبتَ الشَّوكُ معهُ فخنَقَهُ. وسقطَ البعضُ في الارضِ الجيّدة، فلمَّا نبتَ أَثمَرَ مئةَ ضعف. فسألَهُ تلاميذُه قائِلين: ما عَسى أَن يكونَ هذا المَثل؟ فقال: أنتُم قد أُعطِيتُه معرفة أَسرار ملكوتِ الله، وامًا الباقون